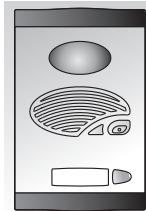


GRF-207 • TCB-021 • ALC-041



ÍNDICE

ELEMENTOS Y DIMENSIONES	2
FUNCIONAMIENTO GENERAL DEL SISTEMA	2
INSTALACIÓN BÁSICA. CON VIVIENDAS. PLACA DE CALLE CON AUDIO	5
INSTALACIÓN BÁSICA. CON VIVIENDAS. PLACA DE CALLE CON VÍDEO	8
INSTALACIÓN CON 2 ACCESOS. SIN VIVIENDAS (MONITORES)	11
INSTALACIÓN BÁSICA CON ACCESO PLACA DE TECLADO Y VIVIENDAS (MONITORES)	15
CONFIGURACIÓN DE LA PLACA DE CALLE. ASIGNACION DEL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN	18
INSTALACIÓN DE ELEMENTOS ADICIONALES	20
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	21
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	25
VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN	26

INDEX

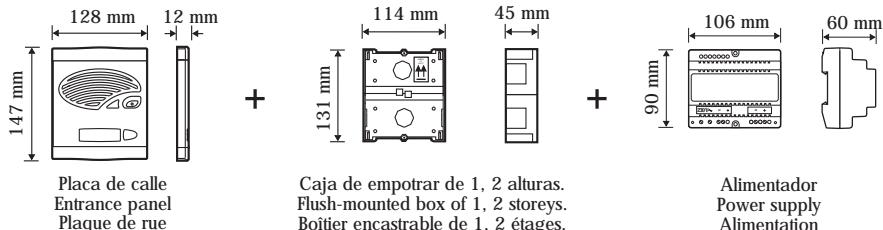
ELEMENTS AND DIMENSIONS	2
GENERAL OPERATION OF THE SYSTEM	2
BASIC INSTALLATION, WITH DWELLINGS. ENTRANCE PANEL WITH AUDIO	5
BASIC INSTALLATION, WITH DWELLINGS. ENTRANCE PANEL WITH VIDEO	8
INSTALLATION WITH 2 POINTS OF ENTRY, WITHOUT DWELLINGS (MONITORS)	11
BASIC INSTALLATION, WITH POINT OF ENTRY WITH KEYPAD AND DWELLINGS (MONITORS)	15
CONFIGURATION OF THE ENTRANCE PANEL. ASSIGNING THE IDENTIFICATION NUMBER	18
INSTALLATION OF ADDITIONAL ELEMENTS	20
INSTALLING INSTRUCTIONS	21
TECHNICAL CHARACTERISTICS	25
TROUBLE SHOOTING	27

SOMMAIRE

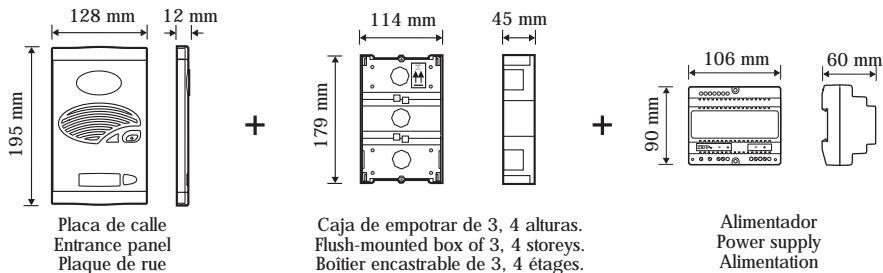
ÉLÉMENTS ET MESURES	2
FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL DU SYSTÈME	2
INSTALLATION STANDARD, AVEC LOGEMENTS. PLAQUE DE RUE AVEC AUDIO	5
INSTALLATION STANDARD, AVEC LOGEMENTS. PLAQUE DE RUE AVEC VIDEO	8
INSTALLATION AVEC 2 ACCÈS ET SANS LOGEMENTS (MONITEURS)	11
INSTALLATION STANDARD, AVEC ACCÈS PLAQUE DE RUE A CLAVIER. ÉCRAN NUMÉRIQUE ET LOGEMENTS (MONITEURS)	15
CONFIGURATION DE LA PLAQUE DE RUE. ASSIGNATION DU NUMÉRO D'IDENTIFICATION	18
INSTALLATION D'ÉLÉMENTS ADDITIONNELS	20
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	21
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	25
PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT	27

ELEMENTOS Y DIMENSIONES - ELEMENTS AND DIMENSIONS - ÉLÉMENS ET MESURES

KIT DE AUDIO - KIT DE AUDIO - KIT DE AUDIO



KIT DE VIDEO - KIT DE VIDEO - KIT DE VIDEO



FUNCIONAMIENTO GENERAL DEL SISTEMA - GENERAL OPERATION OF THE SYSTEM

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL DU SYSTÈME

AUSENCIA DE LLAMADA. SISTEMA EN REPOSO - NO CALL. SYSTEM ON STAND-BY - ABSENCE D'APPEL. SYSTÈME EN REPOS

La placa de calle se encuentra en reposo, con el sistema de audio deshabilitado. Las funciones de comunicación con placa de calle o apertura de puerta están inhabilitadas. El sistema está a la espera de que se realice una llamada desde la placa de calle o desde la concserjería.

The entrance panel is on standby, with the audio system disabled. Communication with the entrance panel and door-opening functions are also disabled. The system is now waiting for a call to be made from the entrance panel or from the concierge unit.

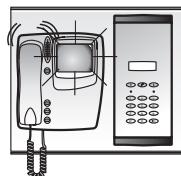
La plaque de rue est en stand-by, et le système audio est désactivé. La fonction de communication avec la plaque de rue et celle d'ouverture de la porte sont également désactivées. Le système attend qu'un appel soit effectué depuis la plaque de rue ou la conciergerie.

REALIZAR UNA LLAMADA A LA CONSERJERÍA - MAKING A CALL TO CONCIERGE UNIT - REALISATION D'UN APPEL À LA CONCIERGERIE

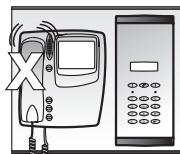
Para llamar a la concserjería, presione el pulsador de la placa de calle. La placa emitirá unos tonos de confirmación de llamada. Si la concserjería está desactivada o en comunicación, la placa emitirá sonidos intermitentes.

To call the concierge unit, press the pushbutton on the entrance panel. The panel will emit several tones confirming that the call has been made. If the concierge unit is deactivated or engaged, the panel will emit beeping sounds.

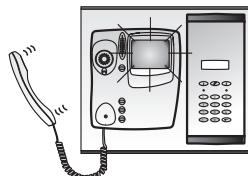
Pour appeler la conciergerie, appuyez sur le bouton-poussoir de la plaque de rue. Elle émettra plusieurs tonalités pour confirmer l'appel. Si la conciergerie est désactivée ou déjà en communication, la plaque émettra des bips.



Confirmación de llamada
Confirmation of the call
Confirmation de l'appel



Conserjería desactivada
Concierge unit deactivated
Conciergerie désactivé



Conserjería en comunicación
Concierge unit engaged
Conciergerie déjà en communication

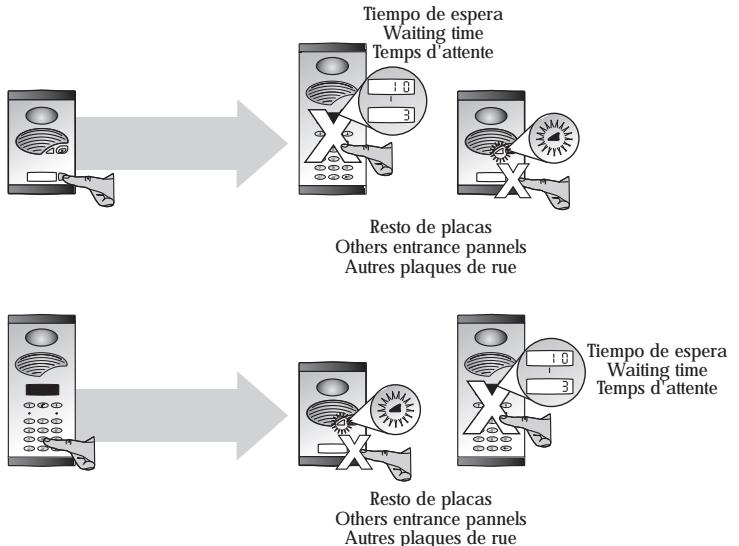


PIP... PIP... PIP

En caso de varios accesos la placa desde donde realiza la llamada quedará activada mientras la otra permanecerá inhabilitada. La luz roja de esta última parpadeará.

When there are several points of entry, the panel from which the call is being made will remain active while the other will remain disabled. The red light on the latter will blink.

Dans le cas de plusieurs accès la plaque d'où provient l'appel sera active pendant que l'autre restera inhibée. La lumière rouge de celle-ci clignotera.

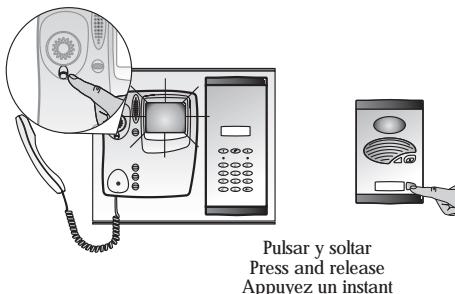


PROLONJACIÓN DEL TIEMPO DE CONVERSACIÓN EXTENDING THE TIME LIMIT FOR CONVERSATION PROLONGATION DU TEMPS DE CONVERSATION

Unos segundos antes de finalizar el tiempo de conversación, la placa y el auricular del monitor emitirán una serie de pitidos. Es posible prolongar el tiempo de conversación desde la placa de calle o desde el monitor indistintamente.

A few seconds before the time allowed for conversation expires, the entrance panel and the receiver on the monitor will emit a series of beeps. You can extend the conversation time either from the entrance panel or from the monitor.

Quelques secondes avant la fin du temps de conversation, la plaque et l'écouteur du moniteur émettra une série de sonneries. Il est possible de prolonger le temps de conversation à partir de la plaque de rue ou du moniteur.



TEMPORIZACIONES TIME-SETTINGS TEMPORISATION	
Tiempo de conversación: Time for conversation: Temps de conversation:	+60 Segundos Seconds Seconde

**COMO LLAMAR DESDE LA CONSERJERÍA A LA PLACA DE CALLE
HOW TO CALL THE ENTRANCE PANEL FROM THE CONCIERGE UNIT
COMMENT APPELER LA PLAQUE D'ENTRÉE DEPUIS LA CONCIERGERIE**

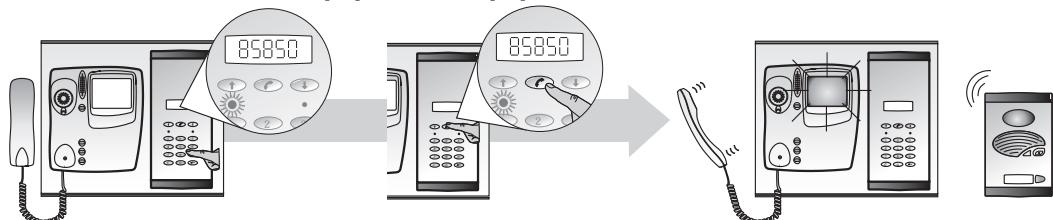
- ① ► **INSTALACIÓN BÁSICA, CON VIVIENDAS - BASIC INSTALLATION, WITH DWELLINGS - INSTALLATION STANDARD, AVEC LOGEMENTS**
 ► **INSTALACIÓN CON 2 ACCESOS, SIN VIVIENDAS - INSTALLATION WITH 2 POINTS OF ENTRY, WITHOUT DWELLINGS - INSTALLATION AVEC 2 ACCÈS ET SANS LOGEMENTS**

Para llamar a una placa de calle, marque el código de la misma dos veces más el 0 en el teclado de la placa de conserjería. El código marcado aparecerá mostrado en el display de la placa. A continuación pulse la tecla . Nota: En caso de error al introducir el código, pulse la tecla y marque de nuevo el código.

To make a call to an entrance panel, compose its code twice followed by 0 on the keypad of the concierge unit. The code you have composed will be shown on the display of the panel. Next, press the key.
 Note: If you make a mistake when entering the code, press the key and begin again.

Pour appeler une plaque de rue, composez son code deux fois suivi par 0 sur le clavier de la plaque de conciergerie. Le code composé va apparaître sur l'écran de la plaque. Appuyez ensuite sur la touche . Note: Si vous vous trompez en composant le code, appuyez sur la touche et composez à nouveau le code.

Número de placa + número de placa + 0
 Number of panel + number of panel + 0
 Numéro de plaque + numéro de plaque + 0



Llamada a placa de calle con número 85
 Call to entrance panel with number 85
 Appel vers la plaque de rue avec le numéro 85

Comunicación con placa de calle con número 85
 Communication with entrance panel with number 85
 Communication avec la plaque de rue avec le numéro 85

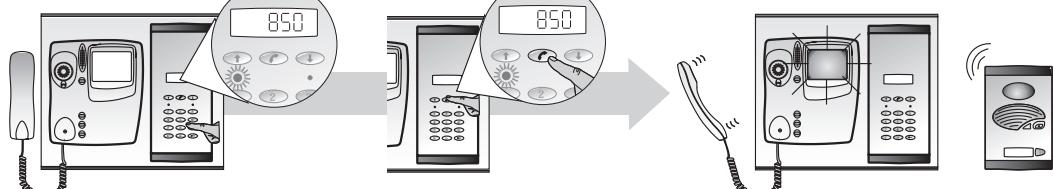
- ② ► **INSTALACIÓN BÁSICA, CON ACCESO PLACA DE TECLADO Y VIVIENDAS - BASIC INSTALLATION, WITH POINT OF ENTRY WITH KEYPAD AND DWELLINGS - INSTALLATION STANDARD, AVEC ACCÈS PLAQUE DE RUE A CLAVIER, ÉCRAN NUMÉRIQUE ET LOGEMENTS**

Para llamar a una placa de calle, marque el código de la misma más el 0 en el teclado de la placa de conserjería. El código marcado aparecerá mostrado en el display de la placa. A continuación pulse la tecla . Nota: En caso de error al introducir el código, pulse la tecla y marque de nuevo el código.

To make a call to an entrance panel, compose its code followed by 0 on the keypad of the concierge unit. The code you have composed will be shown on the display of the panel. Next, press the key.
 Note: If you make a mistake when entering the code, press the key and begin again.

Pour appeler une plaque de rue, composez son code suivi par 0 sur le clavier de la plaque de conciergerie. Le code composé va apparaître sur l'écran de la plaque. Appuyez ensuite sur la touche . Note: Si vous vous trompez en composant le code, appuyez sur la touche et composez à nouveau le code.

Número de placa + 0
 Number of panel + 0
 Numéro de plaque + 0



Llamada a placa de calle con número 85
 Call to entrance panel with number 85
 Appel vers la plaque de rue avec le numéro 85

Comunicación con placa de calle con número 85
 Communication with entrance panel with number 85
 Communication avec la plaque de rue avec le numéro 85

RECEPCIÓN DE LLAMADAS. SISTEMA ACTIVADO

RECEIVING CALLS. SYSTEM ACTIVATED

RÉCEPTION D'APPELS. SYSTÈME ACTIVÉ

Realizada la llamada desde la placa de calle, sonará en el teléfono/monitor de la conserjería. En el monitor se encenderá la pantalla, mostrándole la imagen de la persona que ha realizado la llamada. El display de la placa de conserjería mostrará la letra P indicando que la llamada se ha realizado desde una placa de calle (de P85 a P99).

Descolgando el auricular y pulsando la tecla establecerá comunicación con la placa de calle. El indicador rojo se encenderá. Para abrir la puerta de la calle, pulse la tecla .

When the call has been made from the entrance panel, it will ring on the telephone/monitor of the concierge unit. The screen of the monitor will switch on, showing the image of the person who has made the call. The display of the concierge unit panel will show the letter P, indicating that the call has been made from an entrance panel (from P85 to P99).

Picking up the receiver and pressing the key will establish communication with the entrance panel. The red indicator light will go out. To open the street door, press the key.

Une fois l'appel effectué depuis la plaque de rue, le téléphone/moniteur de la conciergerie sonnera. L'écran du moniteur se mettra en marche et montrera l'image de la personne qui a passé l'appel. L'écran de la plaque de la conciergerie montrera la lettre P pour indiquer que l'appel a été effectué depuis la plaque de rue. (de P85 à P99)

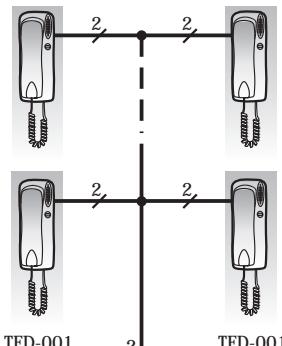
Décocher le combiné et appuyer sur la touche enclenchera la communication avec la plaque de rue. L'indicateur rouge s'allumera. Pour ouvrir la porte de la rue, appuyez sur la touche .

INSTALACIÓN BÁSICA, CON VIVIENDAS. PLACA DE CALLE CON AUDIO

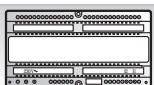
BASIC INSTALLATION, WITH DWELLINGS. ENTRANCE PANEL WITH AUDIO

INSTALLATION STANDARD, AVEC LOGEMENTS. PLAQUE DE RUE AVEC AUDIO

ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL



GCI-001

AIC-041
(230 V~)

(1) Abrepuertas DC (No incluido)
Electric lock DC (Not included)
Gâche DC (Non inclus)

TED-001

2

2

2

2

2

TABLA DE SECCIONES

SECTION TABLE

TABLEAU DE SECTION

			AWG
Hasta 100 m - Up to 100 m - Jusqu'à 100 m			
	1 mm ²	1,1 mm	17
Hasta 25 m - Up to 25 m - Jusqu'à 25 m			
	1 mm ²	1,1 mm	17
	0,5 mm ²	0,8 mm	20

(1) Máx. 15 Vdc, 0,5 A

INSTALACIÓN DE CONSERJERÍA CON TELÉFONO

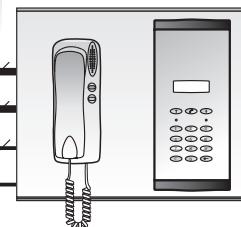
INSTALLATION OF CONCIERGE SYSTEM WITH TELEPHONE

INSTALLATION DU CONCIERGERIE AVEC TÉLÉPHONE

AIC-070 (230 V~)

AIM-040 (230 V~)

CONSERJERÍA
CONCIERGE
CONCIERGERIE

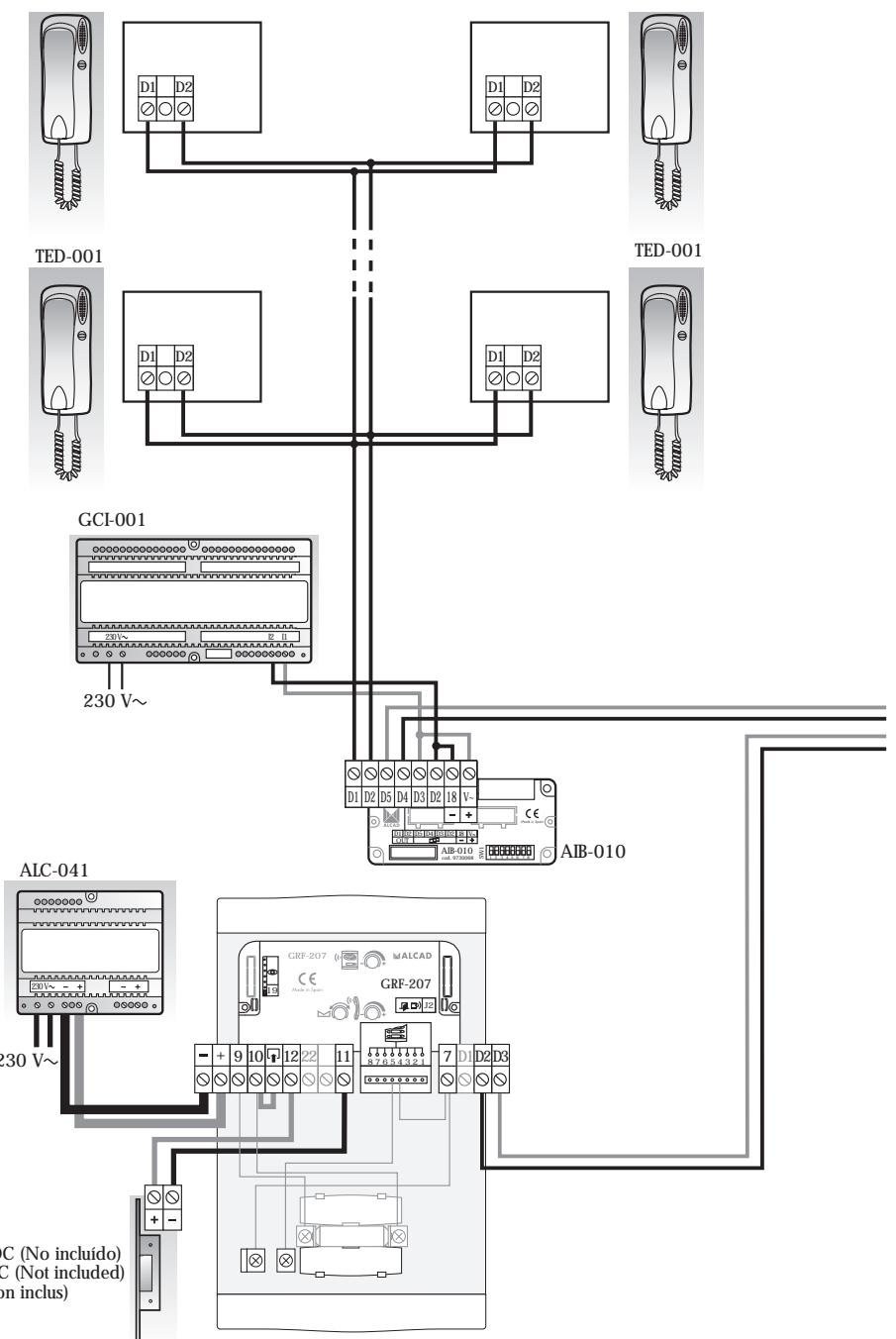


Nota: A las placas de calle con llamada a conserjería se les debe de asignar un número de identificación. Ver páginas 18 y 19.

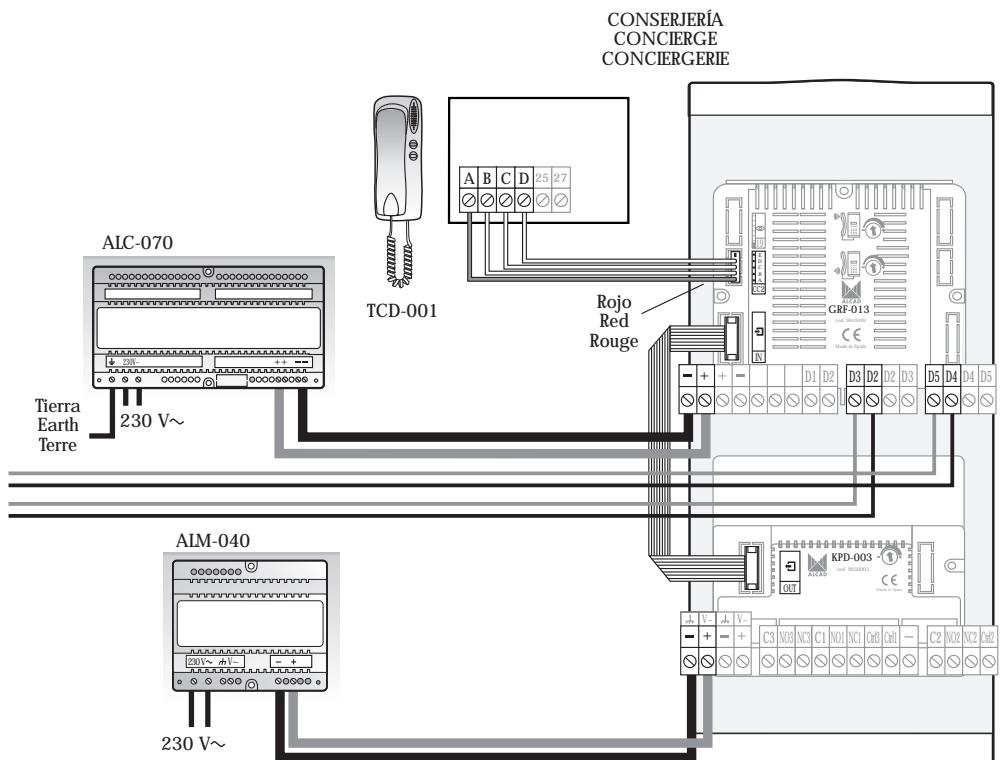
Note: An identification number must be assigned to the entrance panels with call to the concierge unit. See pages 18 and 19.

Note : Un numéro d'identification doit être assigné aux plaques d'entrée avec appel à la conciergerie. Voir les pages 18 et 19.

INSTALACIÓN BÁSICA, CON VIVIENDAS. PLACA DE CALLE CON AUDIO
 BASIC INSTALLATION, WITH DWELLINGS. ENTRANCE PANEL WITH AUDIO
 INSTALLATION STANDARD, AVEC LOGEMENTS. PLAQUE DE RUE AVEC AUDIO



Abrepuertas DC (No incluido)
 Electric lock DC (Not included)
 Gâche DC (Non inclus)



Configuración placa de conserjería
Configuring concierge unit panel
Configuration de la plaque de la conciergerie

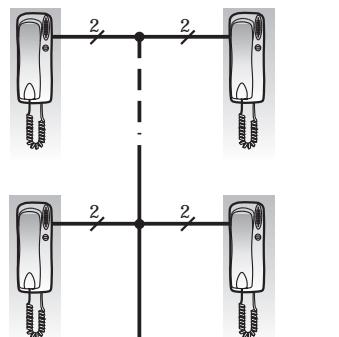
Posición 1:
Position 1:
Position 1:



Posición 8:
Position 8:
Position 8:



**INSTALACIÓN BÁSICA, CON VIVIENDAS. PLACA DE CALLE CON VIDEO
BASIC INSTALLATION, WITH DWELLINGS. ENTRANCE PANEL WITH VIDEO
INSTALLATION STANDARD, AVEC LOGEMENTS. PLAQUE DE RUE AVEC VIDEO
ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL**

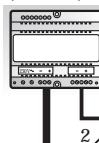


TED-001

TED-001

GCI-001

AIB-010

ALC-041
(230 V~)

(1)

Abrepuertas DC (No incluido)
Electric lock DC (Not included)
Gâche DC (Non inclus)

TABLA DE SECCIONES

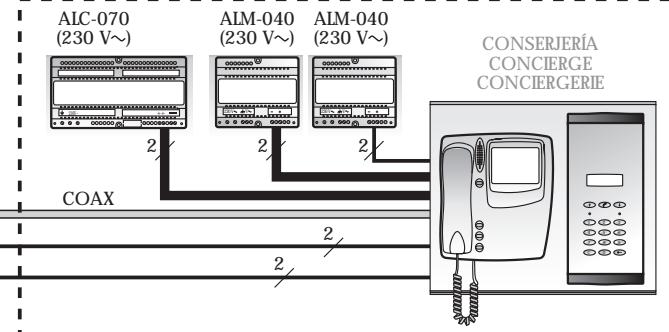
SECTION TABLE

TABLEAU DE SECTION

			AWG
Hasta 100 m - Up to 100 m - Jusqu'à 100 m			
—	1 mm ²	1,1 mm	17
—	COAXIAL 75 Ω		
Hasta 25 m - Up to 25 m - Jusqu'à 25 m			
—	1 mm ²	1,1 mm	17
—	0,5 mm ²	0,8 mm	20

(1) Máx. 15 Vdc, 0,5 A

**INSTALACIÓN DE CONSERJERÍA CON MONITOR
INSTALLATION OF CONCIERGE SYSTEM WITH MONITOR
INSTALLATION DU CONCIERGERIE AVEC MONITEUR**

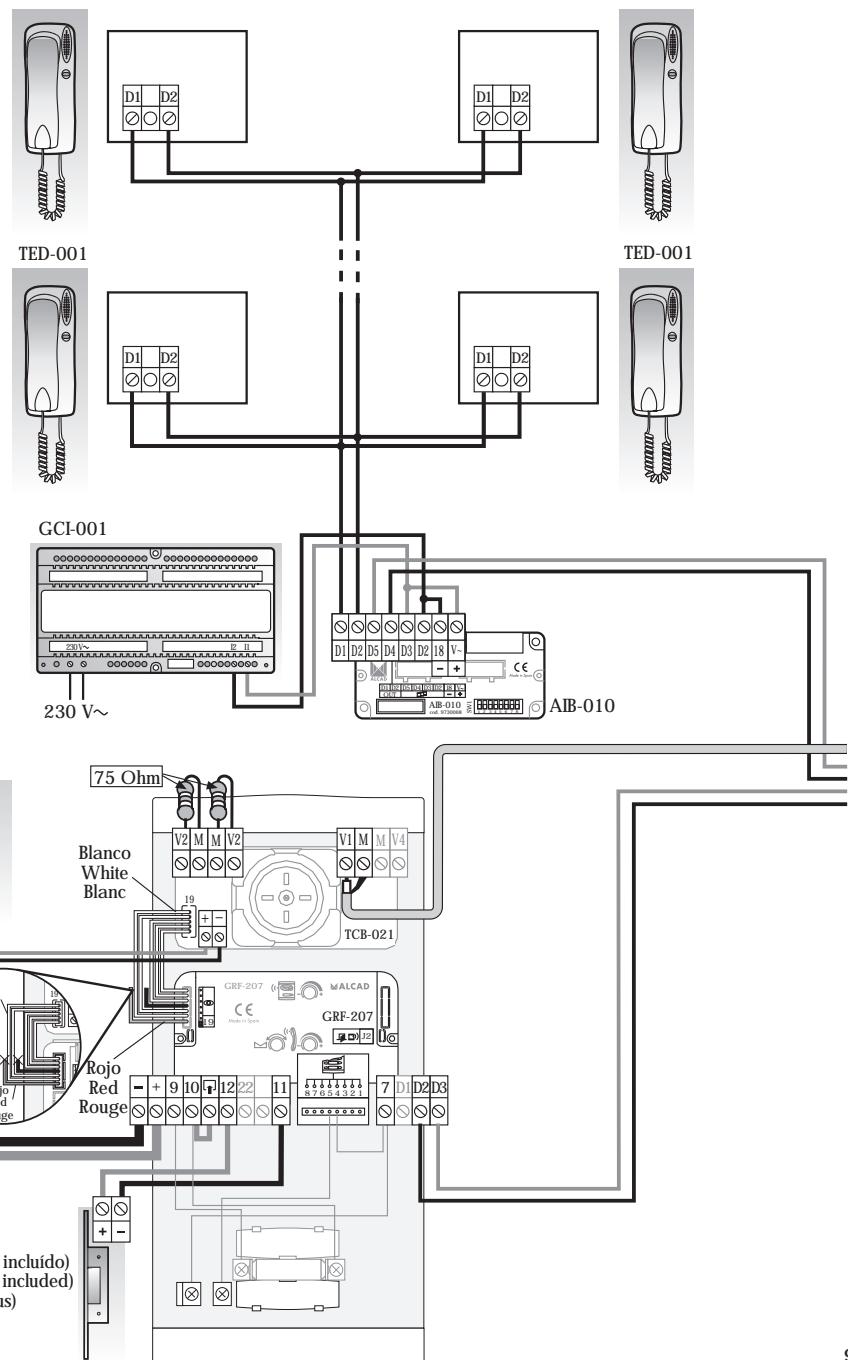


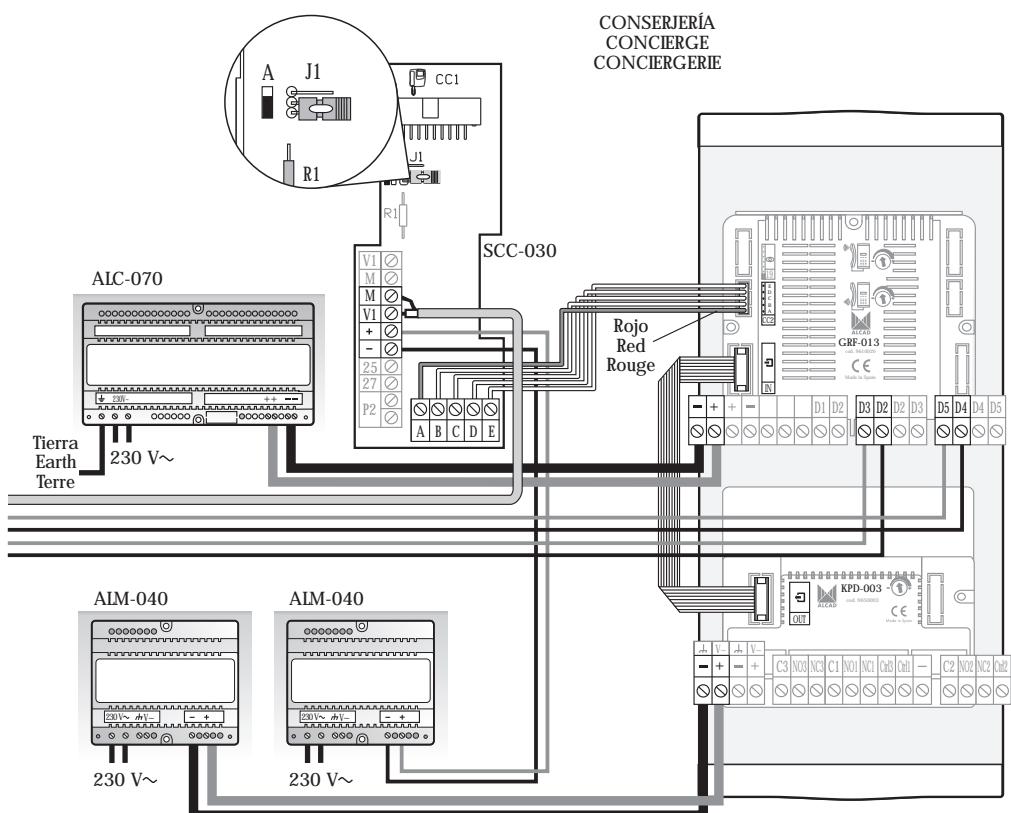
Nota: A las placas de calle con llamada a conserjería se les debe de asignar un número de identificación. Ver páginas 18 y 19.

Note: An identification number must be assigned to the entrance panels with call to the concierge unit. See pages 18 and 19.

Note : Un numéro d'identification doit être assigné aux plaques d'entrée avec appel à la conciergerie. Voir les pages 18 et 19.

INSTALACIÓN BÁSICA, CON VIVIENDAS. PLACA DE CALLE CON VIDEO
 BASIC INSTALLATION, WITH DWELLINGS. ENTRANCE PANEL WITH VIDEO
 INSTALLATION STANDARD, AVEC LOGEMENTS. PLAQUE DE RUE AVEC VIDEO





Configuración placa de conserjería
Configuring concierge unit panel
Configuration de la plaque de la conciergerie

Posición 1:
Position 1:
Position 1:

| E |

Posición 8:
Position 8:
Position 8:

8 E 5

INSTALACIÓN CON 2 ACCESOS, SIN VIVIENDAS (MONITORES)

INSTALLATION WITH 2 POINTS OF ENTRY, WITHOUT DWELLINGS (MONITORS)

INSTALLATION AVEC 2 ACCÈS ET SANS LOGEMENTS (MONITEURS)

ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL

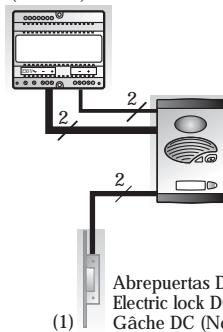
TABLA DE SECCIONES

SECTION TABLE

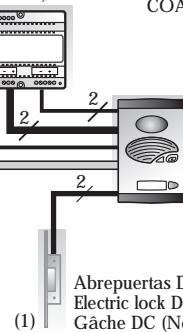
TABLEAU DE SECTION

			AWG
Hasta 100 m - Up to 100 m - Jusqu'à 100 m			
1 mm ²	1,1 mm	17	
	COAXIAL 75 Ω		
Hasta 25 m - Up to 25 m - Jusqu'à 25 m			
1 mm ²	1,1 mm	17	
0,5 mm ²	0,8 mm	20	

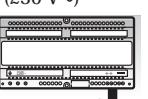
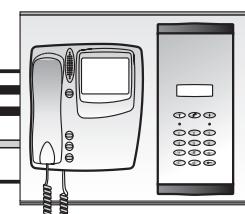
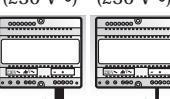
(1) Máx. 15 Vdc, 0,5 A

AIC-041
(230 V~)Abrepuertas DC (No incluido)
Electric lock DC (Not included)
Gâche DC (Non inclus)

(1)

AIC-041
(230 V~)Abrepuertas DC (No incluido)
Electric lock DC (Not included)
Gâche DC (Non inclus)

(1)

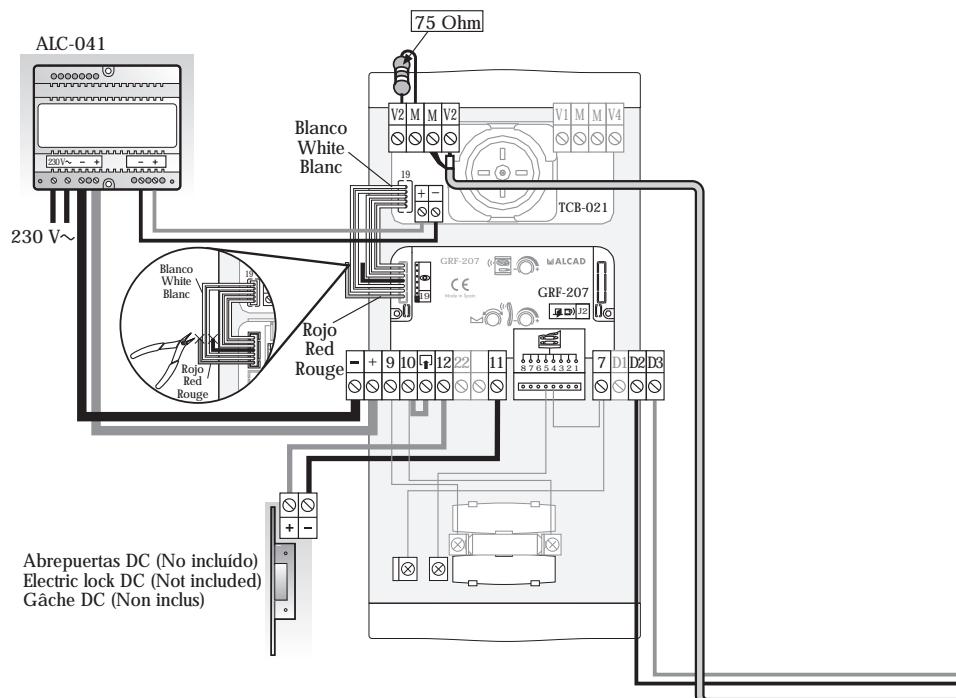
INSTALACIÓN DE CONSERJERÍA CON MONITOR
INSTALLATION OF CONCIERGE SYSTEM WITH MONITOR
INSTALLATION DU CONCIERGERIE AVEC MONITEURALC-070
(230 V~)ALM-040
(230 V~)CONSERJERÍA
CONCIERGE
CONCIERGERIE

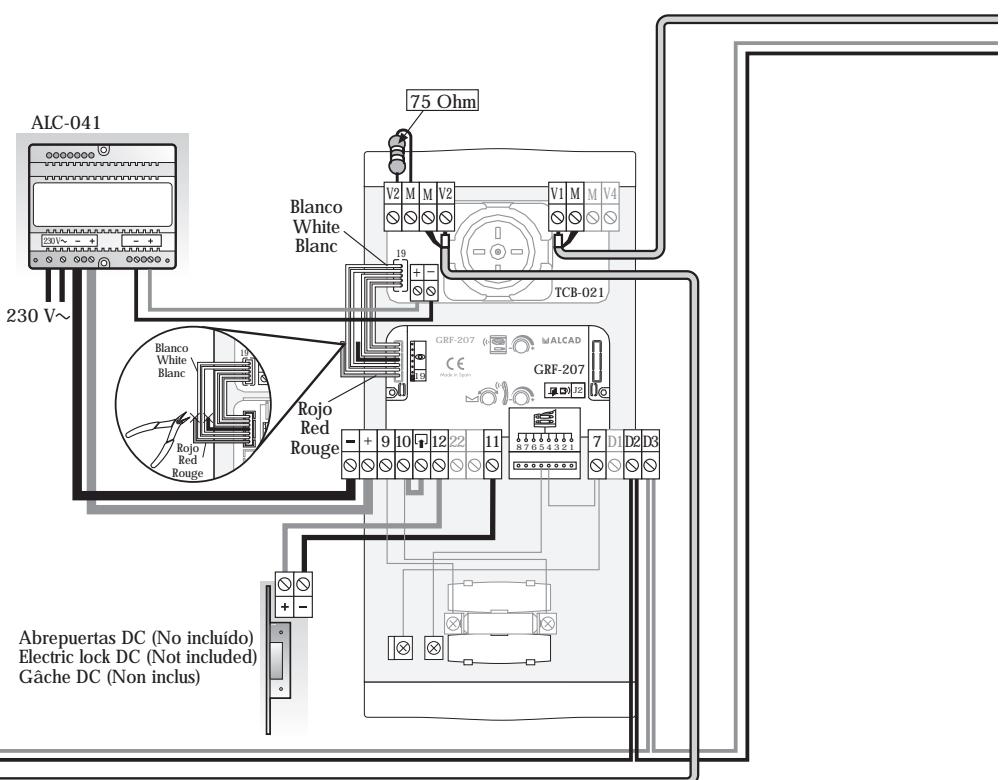
Nota: A las placas de calle con llamada a conserjería se les debe asignar un número de identificación. Ver páginas 18 y 19.

Note: An identification number must be assigned to the entrance panels with call to the concierge unit. See pages 18 and 19.

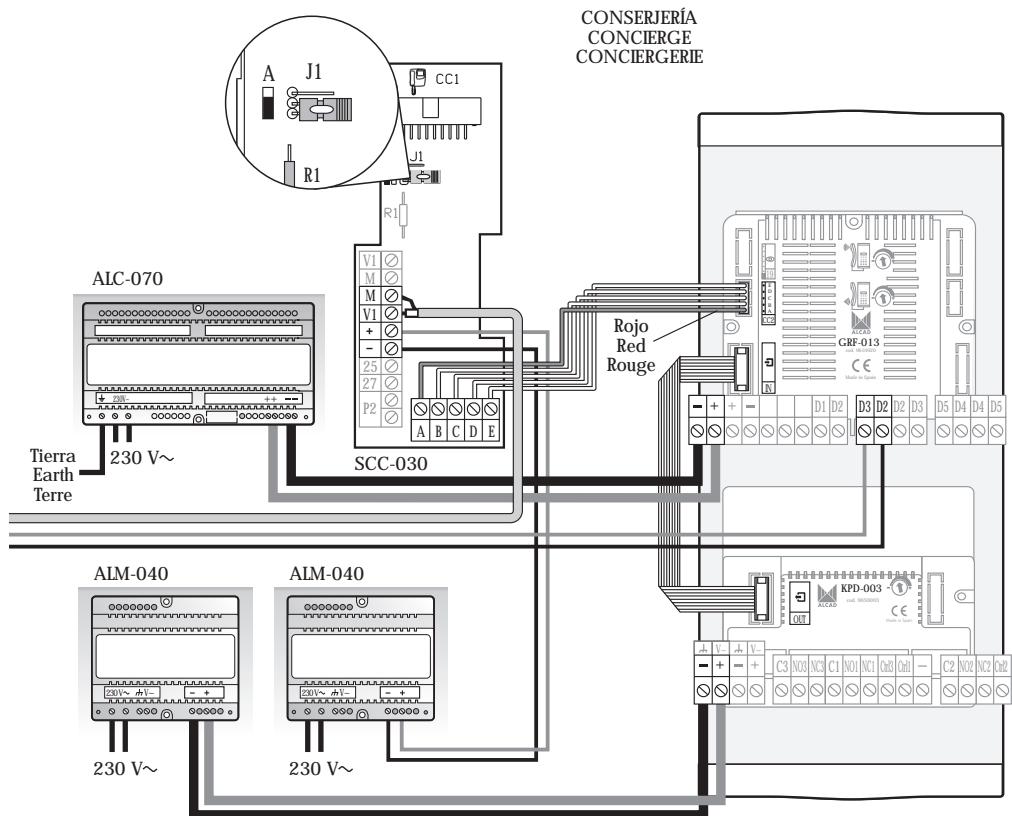
Note : Un numéro d'identification doit être assigné aux plaques d'entrée avec appel à la conciergerie. Voir les pages 18 et 19.

INSTALACIÓN CON 2 ACCESOS, SIN VIVIENDAS (MONITORES)
INSTALLATION WITH 2 POINTS OF ENTRY, WITHOUT DWELLINGS (MONITORS)
INSTALLATION AVEC 2 ACCÈS ET SANS LOGEMENTS (MONITEURS)





Abrepuertas DC (No incluido)
Electric lock DC (Not included)
Gâche DC (Non inclus)



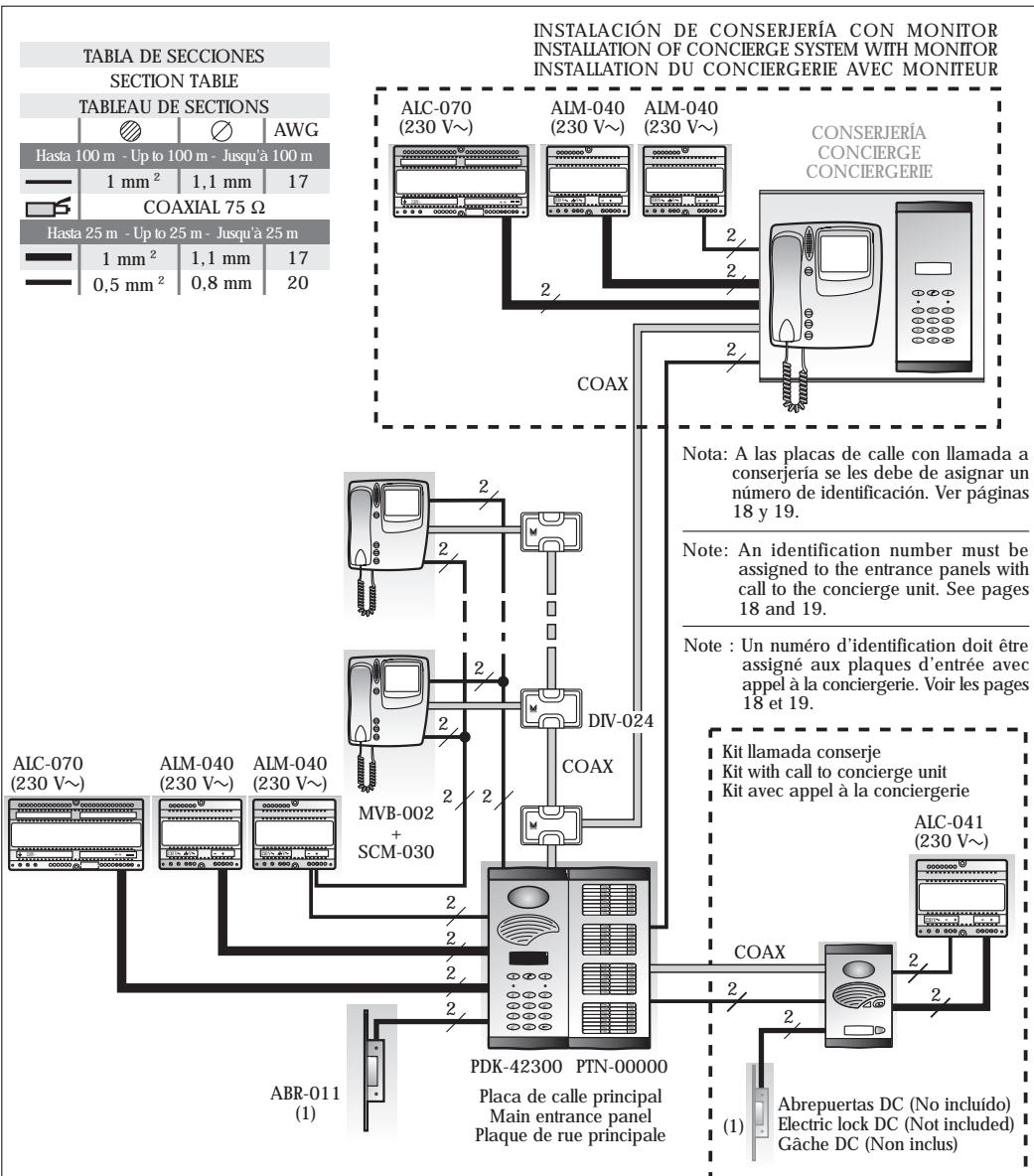
Configuración placa de conserjería
Configuring concierge unit panel
Configuration de la plaque de la conciergerie

Posición 1:
Position 1:
Position 1:

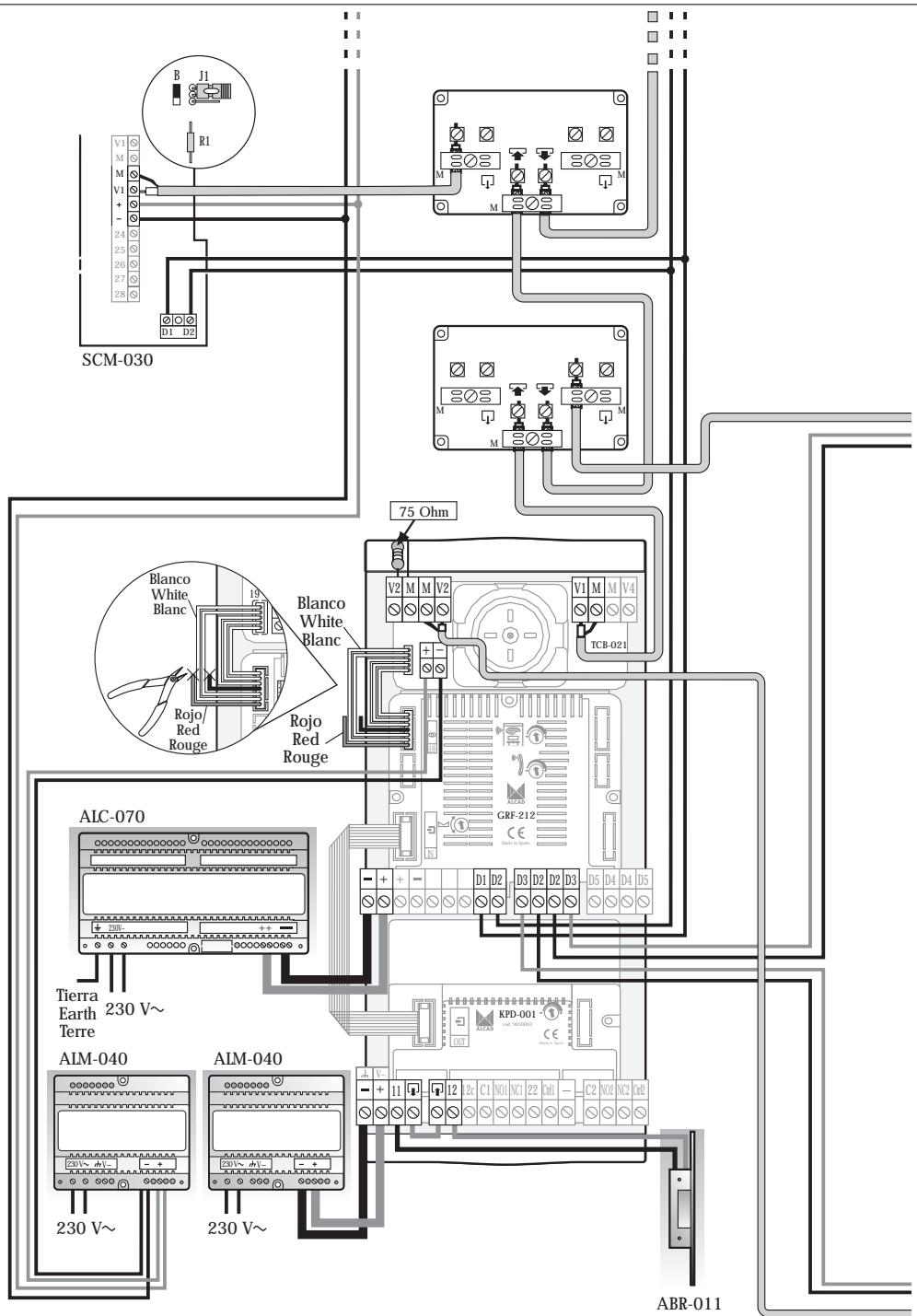
Posición 8:
Position 8:
Position 8:

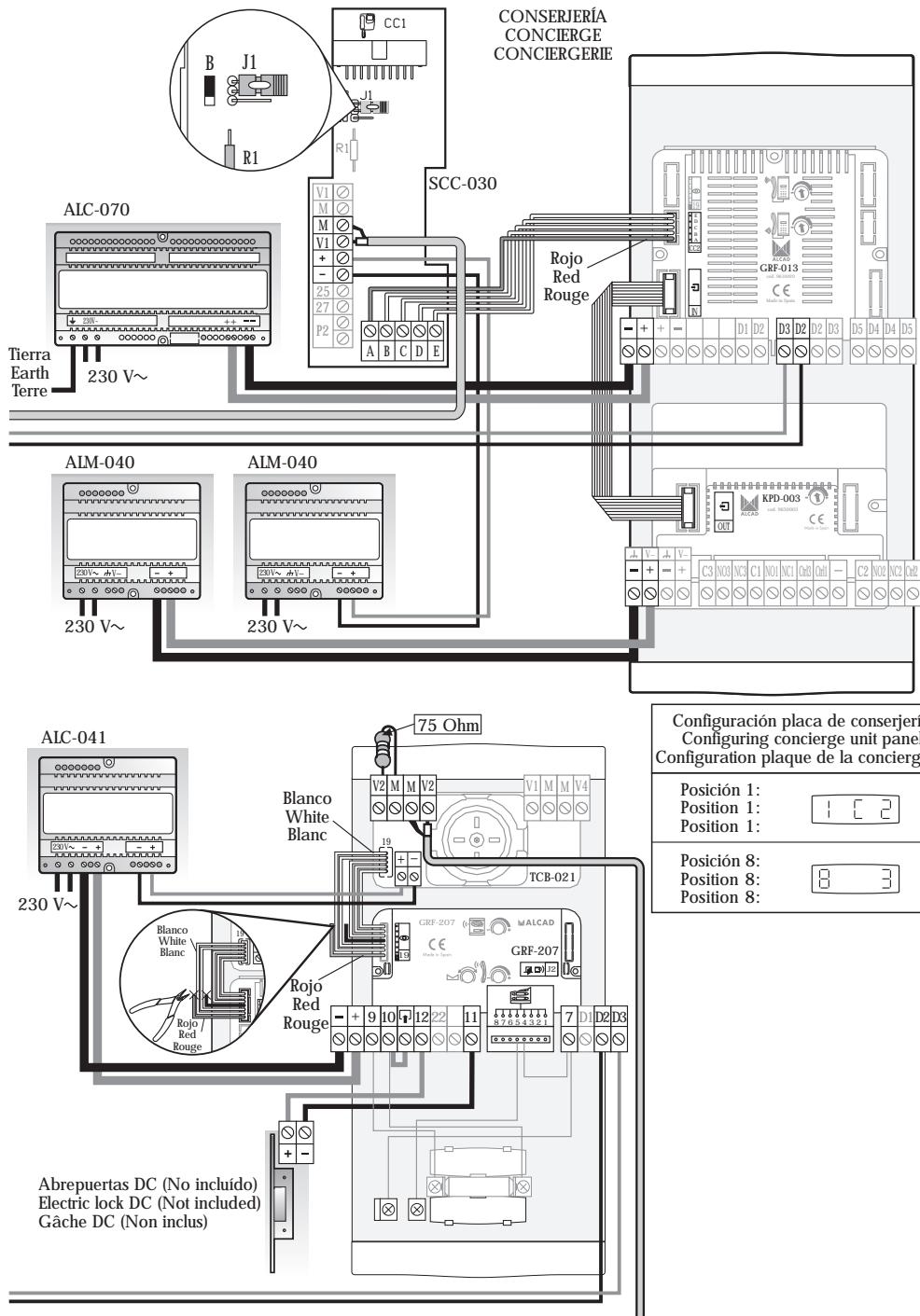
INSTALACIÓN BÁSICA, CON ACCESO PLACA DE TECLADO Y VIVIENDAS (MONITORES)
BASIC INSTALLATION, WITH POINT OF ENTRY WITH KEYPAD AND DWELLINGS (MONITORS)
INSTALLATION STANDARD, AVEC ACCÈS PLAQUE DE RUE A CLAVIER, ÉCRAN NUMÉRIQUE ET LOGEMENTS (MONITEURS)

ESQUEMA UNIFILAR - SINGLE-WIRED DIAGRAM - SCHÉMA À UN FIL



(1) Máx. 15 Vdc, 0,5 A





CONFIGURACIÓN DE LA PLACA DE CALLE. ASIGNACIÓN DEL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN. CONFIGURATION OF THE ENTRANCE PANEL. ASSIGNING THE IDENTIFICATION NUMBER. CONFIGURATION DE LA PLAQUE DE RUE. ASSIGNATION DU NUMÉRO D'IDENTIFICATION.

DESCRIPCIÓN - DESCRIPTION - DESCRIPTION

La placa de calle dispone de un conector con 8 pines que permiten definir el número de cada placa de calle. En función de la conexión de los pines el número de identificación será 85, 86, ..., 99.

El número asignado a la placa de calle determinará el número a teclear en la placa de conserjería para llamar a la placa de calle y el número que aparece en el display de la placa de conserjería cuando recibe una llamada desde la placa de calle.

En la siguiente tabla se le indica la conexión a realizar para asignar cada número de placa de calle.

The entrance panel has an 8-pin connector which is used to define the number of each entrance panel. Depending on the connection of the pins, the identification number will be 85, 86, and so on up to 99.

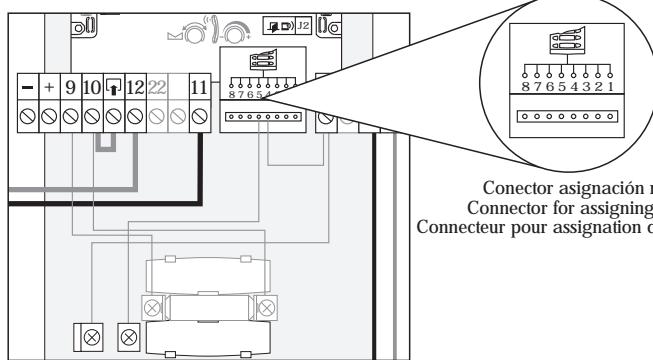
The number assigned to the entrance panel will determine the number to be keyed in on the concierge unit panel to call to the entrance panel; this is also the number which appears on the display of the concierge unit panel when a call is received from an entrance panel.

The following table shows you which connection to make to assign each entrance panel number.

La plaque de rue a un connecteur à 8 broches qui permettent de définir le numéro de chaque plaque de rue. En fonction de la connexion des broches, le numéro d'identification sera 85, 86, ..., 99.

Le numéro désigné à la plaque de rue déterminera le numéro à entrer sur la plaque de la conciergerie pour appeler vers la plaque de rue ainsi que le numéro qui apparaît sur l'écran de la plaque de la conciergerie quand un appel est reçu de la plaque de rue.

La table suivante indique la connexion à effectuer pour assigner chaque numéro de plaque de rue.



Conecotor asignación número placa de calle.
Connector for assigning entrance panel number.
Connecteur pour assignation de numéro de la plaque de rue.

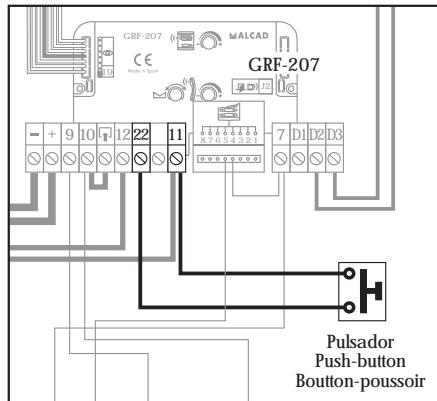
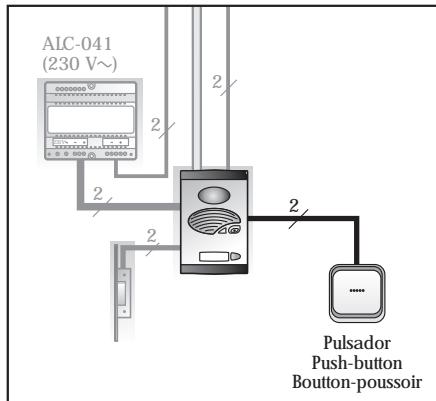
Número de placa Panel number Numéro de plaque	Conexión conector Connector connection Connexion de connecteur	Número de placa Panel number Numéro de plaque	Conexión conector Connector connection Connexion de connecteur	Número de placa Panel number Numéro de plaque	Conexión conector Connector connection Connexion de connecteur
85		90		95	
86		91		96	
87		92		97	
88		93		98	
89		94		99	

INSTALACIÓN DE ELEMENTOS ADICIONALES

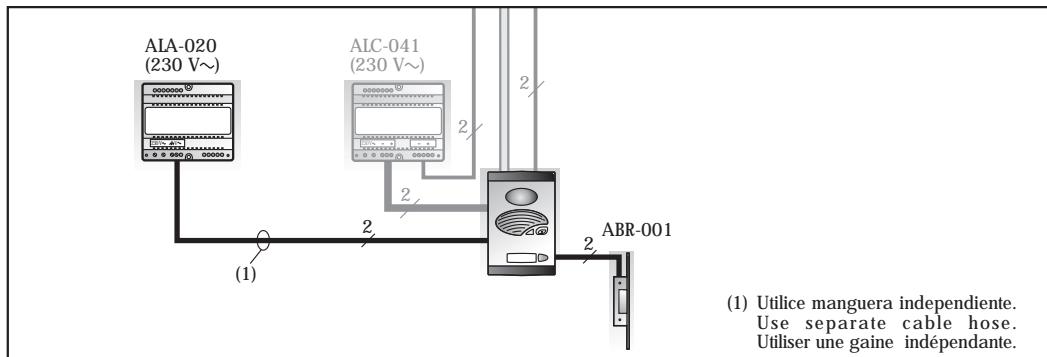
INSTALLATION OF ADDITIONAL ELEMENTS

INSTALLATION D'ÉLÉMENTS ADDITIONNELS

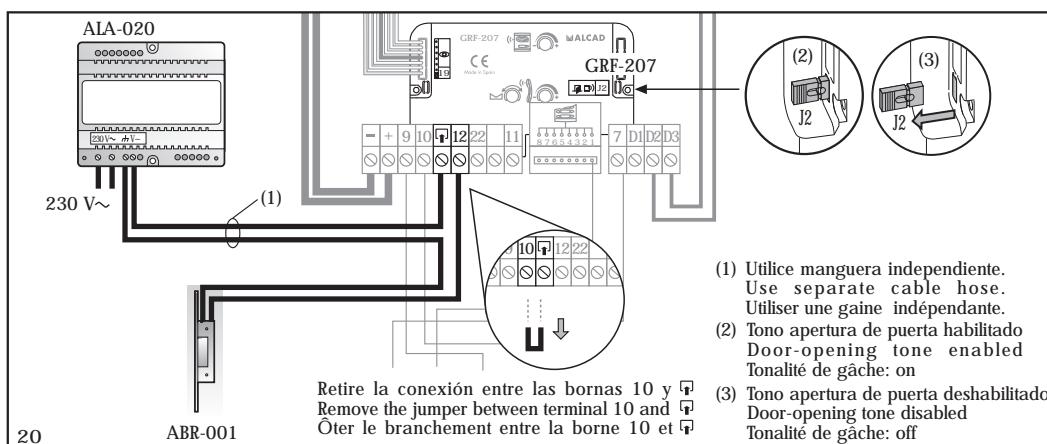
APERTURA DE PUERTA DESDE EL INTERIOR - DOOR OPENING FROM INSIDE - OUVERTURE DE PORTE DEPUIS L'INTÉRIEUR



CONEXIÓN DE ABREPUERTAS AC - CONNECTING AN AC ELECTRIC LOCK - CONNEXIONS DES GÂCHES AC



(1) Utilice manguera independiente.
Use separate cable hose.
Utiliser une gaine indépendante.



(1) Utilice manguera independiente.
Use separate cable hose.
Utiliser une gaine indépendante.

(2) Tono apertura de puerta habilitado
Door-opening tone enabled
Tonalité de gâche: on

(3) Tono apertura de puerta deshabilitado
Door-opening tone disabled
Tonalité de gâche: off

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN INSTALLING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

RECOMENDACIONES - RECOMMENDATIONS - RECOMMANDATIONS

A la hora de colocar la placa de calle, asegúrese que ni los rayos del sol ni fuentes de luz intensa incidan directamente sobre la telecámara, evitando así efectos no deseados en la visualización de la imagen (efecto contraluz) y manteniendo la vida útil del equipo.

When installing the entrance panel make sure that the sunrays or intense light sources do not fall directly on the video unit, avoiding nonwhished effects in picture display (backlight effect) and same way keeping the operational life of the equipment.

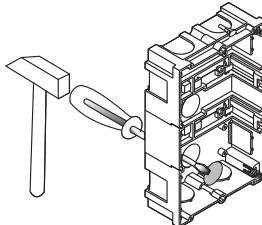
Lorsque vous installerez la plaque de rue, assurez-vous bien que les rayons solaires ou une autre source de lumière intense ne coïncide pas directement sur la caméra, vous évitez ainsi les problèmes de visualisation (effet contre jour,...) et préserverait la vie du matériel.

CAJA DE EMPOTRAR - FLUSH MOUNTED BOX - BOÎTIER ENCASTRABLE

- 1 Rompa el tabique de las aberturas que requiera para pasar los cables.

Break off the perforated holes that you need to pass the cables through.

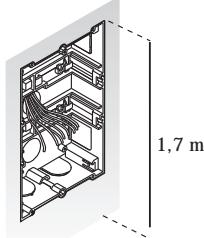
Cassez la cloison des ouvertures nécessaires pour faire passer les câbles.



- 2 Coloque la caja de empotrar de modo que la parte superior quede a una altura de 1,7 m.

Place the flush-mounted box in position so that the top is 1.7 m. high.

Placez le boîtier encastrable de telle sorte que la partie supérieure soit placée à une hauteur de 1,7 m.

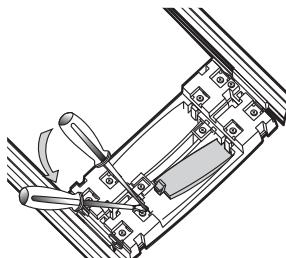


PLACA DE CALLE - ENTRANCE PANEL - PLAQUE DE RUE

- 1 Levante, haciendo palanca, la pestaña del tarjetero y coloque la etiqueta identificadora de cada pulsador.

Lever open the cover of the card-holder and insert the card that identifies the pushbutton

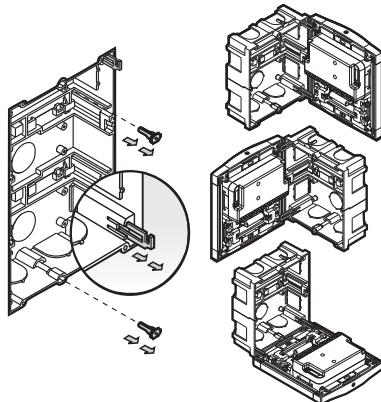
Levez la languette du panneau d'étiquettes en faisant levier, et placez l'étiquette d'identification correspondant à chaque bouton-poussoir.



- 2** Extraiga los tapones y las bisagras de la caja de empotrar. Extraiga las dos bisagras que requiera según quiera abrir la placa hacia la derecha, la izquierda o hacia abajo.

Remove the caps and the fixing pins from the flush-mounted box. Choose the two fixing pins you want to hinge the panel on to, so that it opens either to the right or to the left or downwards.

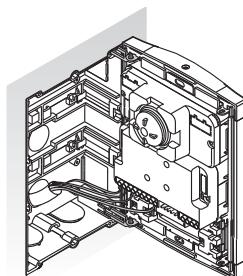
Retirez les bouchons et les axes de fixation du boîtier encastrable. Enlevez les deux axes requis suivant si vous voulez ouvrir la plaque vers la droite, vers la gauche ou bien vers le bas.



- 4** Realice las conexiones eléctricas. Consulte los esquemas de cableado.

Make the electrical connections. See wired diagrams.

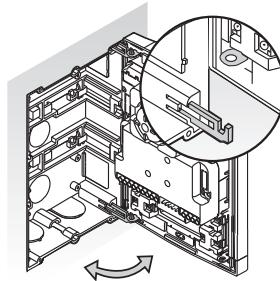
Réalisez les connexions électriques. Voir schémas de câblage.



- 3** Introduzca las anillas de la placa sobre los bisagras. Introduzca completamente en sus ranuras las bisagras no utilizadas.

Place the rings of the panel over the extracted fixing pins. The unused pins should be placed in their slots.

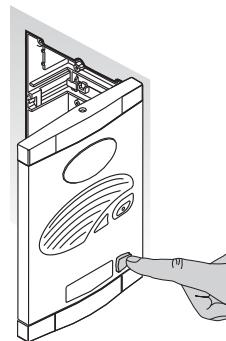
Introduisez les anneaux de la plaque sur les axes de fixation retirés. Introduisez complètement dans leurs rainures les axes non utilisés.



- 5** Realizada la conexión del resto de componentes de la instalación podrá realizar una llamada. Realice entonces el ajuste de la placa de calle. Consulte página 24.

Once the connection of the other components of the installation have been made you will be able to make calls. Now adjust the entrance panel. See page 24.

Réaliser la connexion et réglage du reste des composants de l'installation vous pourrez réaliser un appel. Fait alors le réglage de la plaque de rue. Voir page 24.



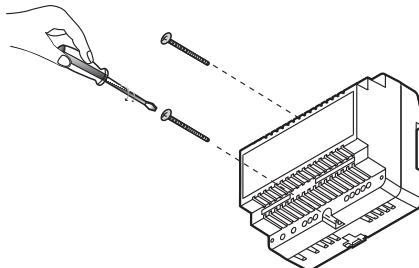
ALIMENTADOR - POWER SUPPLY - ALIMENTATION

Consulte las instrucciones de seguridad al final del presente documento. Proteja el alimentador, cumpliendo con la normativa vigente en materia de instalaciones eléctricas (magneto térmicos, diferenciales...).

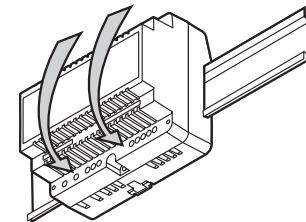
See the safety instructions at the end of this booklet. Protect the power supply unit by complying with existing regulations governing electrical installations (avoid high-temperature locations and strong magnetic fields, ensure correct fusing, etc.).

Veuillez vous en référer aux instructions de sécurité à la fin de ce document. Protéger l'alimentation, en accord avec la norme en matière d'installation électrique (magnéto thermiques, différentiels...).

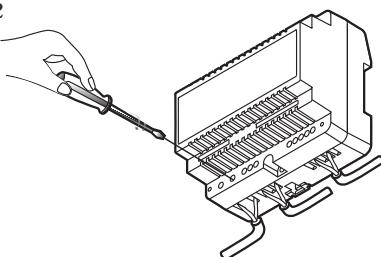
1A - Montaje a pared
Mounting on a wall
Montage sur le mur



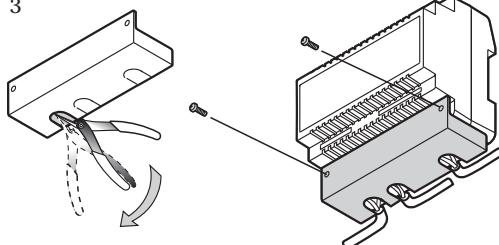
1B - Montaje en carril DIN
Mounting on a DIN rail
Montage sur rail DIN



2



3



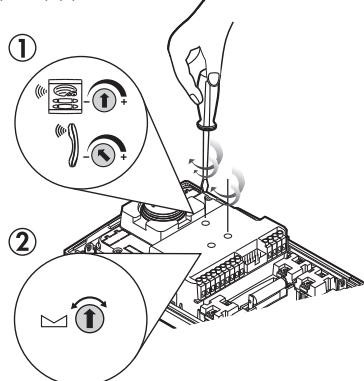
INSTRUCCIONES DE AJUSTE ADJUSTMENT INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE RÉGLAGE

PLACA DE CALLE - ENTRANCE PANEL - PLAQUE DE RUE

- 1** Ajuste el volumen de audio en la placa de calle (1). En caso de acoplamiento acústico, ajuste el regulador de desacoplo (��) (2).

Adjust the volume level on the entrance panel (1). If there is acoustic feedback, adjust the feedback control (��) (2).

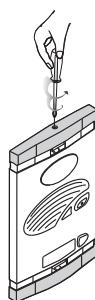
Régler le volume du son dans la plaque de rue (1). Dans le cas d'accouplement sonore (effet Larsen), régler le régulateur de désaccouplement (��) (2).



- 3** Separe los embellecedores superior e inferior, aflojando los tornillos de sujeción.

Separate the upper and lower decorative fittings, by loosening the clamping screws.

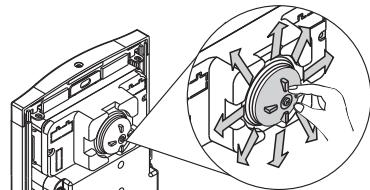
Séparez les enjoliveurs supérieur et inférieur, en dévissant les vis de fixation.



- 2** Ajuste el ángulo de la telecámara hasta conseguir la orientación deseada.

Adjust the video unit's view angle until getting the desired orientation.

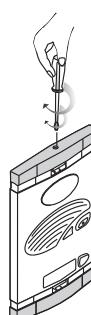
Réglé l'angle de vision de la caméra jusqu'à en obtenir l'orientation voulue.



- 4** Cierre la placa, presiónela contra la caja de empotrar y fíjela a la misma mediante los tornillos de sujeción.

Close the panel, press it against the flush-mounted box and fix it to this using the clamping screws.

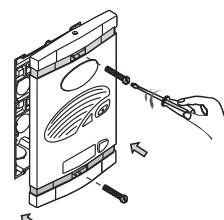
Enfoncez-la plaque contre le boîtier encastrable et fixez-la à ce boîtier grâce aux vis de fixation.



- 5** Ajuste los embellecedores superior e inferior.

Adjust the upper and lower decorative fittings.

Ajustez les enjoliveurs supérieurs et inférieurs.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL CHARACTERISTICS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Nota: Valores de referencia suministrados para la comprobación del equipo. No utilizar las bornas del equipo para alimentar dispositivos adicionales sin consulta previa al fabricante.

Note: Reference values are provided only to enable the checking of equipment and are reliable. Do not use the terminals of the equipment to feed additional devices without first consulting the manufacturer.

Note: Valeurs de références fournies pour la vérification de l'équipement et exclusivement. N'utiliser pas les bornes de l'équipement pour alimenter des dispositifs supplémentaires sans information préalable du fabricant.

PLACA DE CALLE - ENTRANCE PANEL - PLAQUE DE RUE

TELECÁMARA TCB-021 - VIDEO UNIT TCB-021 - CAMÉRA TCB-021

TCB-021		
SENSOR SENSOR CAPTEUR		CCD Color 1/3" CCD Colour 1/3" CCD Couleur 1/3"
ILUMINACIÓN LIGHTING ILLUMINATION		Leds blancos White leds Leds blanches
ALIMENTACIÓN POWER SUPPLY ALIMENTATION		15 V... 200 mA (max.)
ÁNGULO DE VISIÓN VIEW ANGLE ANGLE DE VISION	H	70°
	V	65°
ORIENTACIÓN ORIENTATION ORIENTATION		↑ ← 10° → ↓

SEÑAL DE VÍDEO - VIDEO SIGNAL - SIGNAL VIDÉO

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	TRABAJO WORKING TRAVAIL
V1, M	0 Vpp	1 Vpp ±0,1 (75 Ω) ⁽¹⁾
	1 Vpp ±0,1 (75 Ω) ⁽¹⁾	
V2, M	0 Vpp	1 Vpp ±0,1 (75 Ω) ⁽¹⁾
	1 Vpp ±0,1 (75 Ω) ⁽¹⁾	

(1) En múltiple acceso, cuando cualquier telecámara de una placa de calle está activada.

(1) In cases of multiple points of entry, when any entrance panel video unit is activated.

(1) Dans des accès multiples, lorsque n'importe quelle caméra d'une plaque de rue est activée.

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

ALIMENTADOR AIC-041 - POWER SUPPLY ALC-041 - ALIMENTATION AIC-041

Alimentación de red Mains supply Alimentation de réseau	Tensión Voltage Tension	230 V~ ±10% 50/60 Hz
	Potencia Power Puissance	25 VA
Salidas Outputs Sorties	Tensión Voltage Tension	1 15 V... ±10%
		2 15 V... ±10%
	Corriente Current Courant	1 0.8 A (max.)
		2 0.8 A (max.)

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

GRUPO FÓNICO GRF-207- AUDIO UNIT GRF-207 - GROUPE PHONIQUE GRF-207

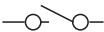
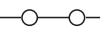
Alimentación Power supply Alimentation	Tensión Voltage Tension	15 V...
	Corriente Current Courant	650 mA (max.)

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

TENSIONES USUALES SEGÚN EL ESTADO DEL EQUIPO

NORMAL VOLTAGES DEPENDING ON THE STATE OF THE EQUIPMENT

TENSIONS USUELLES EN FONCTION DE L'ÉTAT DE L'ÉQUIPEMENT

BORNAS TERMINALS BORNES	INACTIVO INACTIVE INACTIF	REPOSO AT REST VEILLE	TRABAJO WORKING TRAVAIL
+, -		15 V... ± 10%	
D1, D2		10 - 12 V...	
D3, D2		10 - 12 V...	
22, 11		15 V... ± 10%	0 V...
7, 11		5 V... ± 10%	
12, 11	0 V...		15 V... ± 10%
¶, 12			

Temperatura de funcionamiento - Operating temperature - Température de travail -10 .. +55 °C

VERIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN

No funciona nada

Verifique la tensión de red en el alimentador. Verifique que la tensión entre + y - del alimentador sea $17 \pm 10\%$ Vdc. Compruebe si existe algún cortocircuito y solóloncelo. Desconecte el alimentador de la red durante 1 minuto y vuelva a conectarlo. Si la avería continúa, desconecte todas las bornas + y - del alimentador, y verifique que la tensión entre + y - sea $21 \pm 10\%$ Vdc. Si no es correcta el alimentador puede estar averiado.

No se ilumina el piloto del pulsador de iluminación

Verifique que la tensión entre + y - del grupo fónico sea $17 \pm 10\%$ Vdc. Si la tensión es correcta, el grupo fónico puede estar averiado.

No se iluminan los tarjeteros

Verifique que la tensión entre + y - del alimentador sea $17 \pm 10\%$ Vdc. Verifique que la tensión entre 9 y 10 del grupo fónico, con el pulsador de iluminación accionado, sea $17 \pm 10\%$ Vdc. Compruebe que la lámpara no esté fundida.

La placa de calle no emite ningún sonido al llamar

Revise las conexiones entre el grupo fónico y los pulsadores. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

Suena la llamada en la placa de conserjería pero en la placa de calle no se oye la confirmación de llamada

Compruebe el ajuste del regulador de volumen en placa.

Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

Si el led rojo de la placa parpadea continuamente

Revise las conexiones D3, D2 de los equipos de la instalación. Si

no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

Si la placa emite tonos intermitentes al llamar

La llamada no ha sonado en la placa de conserjería: Revise las

conexiones D3, D2 de los equipos de la instalación. Si no detecta

el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

El sonido se acopla.

Ajuste el regulador de desacopló del grupo fónico . Si el acopló persiste baje el volumen de sonido mediante los reguladores de volumen del grupo fónico.

No funciona el abrepuertas

Con el puente entre las bornas 10 y ¶, verifique que la tensión entre las bornas 12 y 11 del grupo fónico, sea $17 \pm 10\%$ Vdc, realizando un puente entre las bornas 22 y 11. Si no detecta el fallo, el abrepuertas puede estar averiado.

En instalaciones de múltiple acceso, llamando en una de las placas de calle no se inhabilitan el resto de placas del sistema.

Compruebe las conexiones D3, D2 entre las diferentes placas del sistema. Si no detecta el fallo, el grupo fónico puede estar averiado.

Al realizar la llamada desde la placa suenan tonos intermitentes

Verifique que el LED rojo de la placa esté apagado. Si es así y siguen sonando los tonos intermitentes, verifique que la conserjería esté activada.Si es así, compruebe las conexiones D2,D3 de la placa, así como el conector de identificación de la placa de calle.

Si son correctas, es probable que el grupo fónico esté averiado.

Al realizar la llamada desde la placa de conserjería a la placa

suenan tonos intermitentes

Verifique que la conserjería esté activada.Si es así, compruebe las conexiones D2,D3 de la placa, así como el conector de identificación de la placa de calle. Si son correctas, es probable que el grupo fónico esté averiado.

TROUBLE SHOOTING

Nothing works.

Check the mains voltage in the power supply unit. Check that the voltage between + and - of the power supply is $17 \pm 10\%$ Vdc. Check for the existence of a short circuit and rectify this. Disconnect the power supply for 1 minute and then reconnect it. If the breakdown continues, disconnect all the power supply + and - terminals, and check that the voltage between + and - is $21 \pm 10\%$ Vdc. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the power supply.

The lighting push-button pilot does not light up.

Check that the voltage between + and - in the audio unit is $17 \pm 10\%$ Vdc. If the voltage is correct, there may be something wrong with the audio unit.

The card holders do not light up.

Check that the voltage between + and - of the power supply that supplies the audio unit is $17 \pm 10\%$ Vdc. Check that the voltage between 9 and 10 in the audio unit, with the lighting push-button activated, is $17 \pm 10\%$ Vdc. Check whether the lamp is burnt out.

You cannot hear any sound on the entrance panel when a call is made.

Check the connections between the audio unit and the push-buttons. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

When a call is made, the concierge unit rings but confirmation of the call cannot be heard on the entrance panel.

Check the volume control of the entrance panel audio unit. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

If the red indicator light flash continuously.

Check connections D3, D2 of the equipments in the installation. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

If intermittent tones can be heard on the entrance panel when a call is made.

The call tone cannot be heard on the concierge unit: Check

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

Ne fonctionne pas du tout.

Vérifiez la tension du réseau électrique d'alimentation. Vérifiez que la tension entre + et - de la source d'alimentation est bien de $17 \pm 10\%$ Vdc. Assurez-vous qu'il n'y a pas de court-circuit. Débranchez l'équipement du réseau électrique pendant 1 minute et rebranchez-le ensuite. Si le problème persiste, débranchez toutes les bornes de + et - de la source d'alimentation, et vérifiez que la tension entre + et - est bien de $21 \pm 10\%$ Vdc. Si elle n'est pas correcte, la source d'alimentation peut être en panne.

Le pilote du bouton-poussoir d'éclairage ne s'allume pas.

Vérifiez que la tension entre + et - du groupe phonique est bien de $17 \pm 10\%$ Vdc. Si la tension est correcte, le groupe phonique peut être en panne.

Les panneaux d'étiquettes ne s'éclairent pas.

Vérifiez que la tension entre + et - de la source d'alimentation est bien de $17 \pm 10\%$ Vdc. Vérifiez que la tension entre 9 et 10 du groupe phonique avec le bouton-poussoir d'éclairage actionné est bien de $17 \pm 10\%$ Vdc. Assurez-vous que l'ampoule n'est pas grillée.

La plaque de rue n'émet aucun son en appelant.

Contrôlez les branchements entre le groupe phonique et les boutons-poussoirs. Si vous n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

L'appel sonne dans la plaque de la conciergerie mais sans entendre la confirmation de l'appel dans la plaque de rue.

Vérifier le réglage du régulateur de volume audio de la plaque. Si vous n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

Si la lumière rouge de la plaque clignote continuellement Réviser les connexions D3, D2 de l'équipement de l'installation. Si vous n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

Si la plaque émet des tonalités intermitentes en appelant

On n'entend pas d'appel sur la plaque de la conciergerie: Réviser les connexions D3, D2 de l'équipement de l'installation. Si vous

connections D3, D2 of the equipments in the installation. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

The sound produces feedback.

Adjust the feedback control of the audio unit. If the feedback persists, lower the volume using the volume controls of the audio unit.

The electric lock doesn't work.

With the jumper between terminal 10 and \square , check that the voltage between 12 and 11 in the audio unit is $17 \pm 10\%$ Vdc, by making a bridge between terminals 22 and 11. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the electric lock.

In installations with multiple points of entry, calling on one of the entrance panels does not deactivate the other panels of the system.

Check connections D3 and D2 between the different panels of the system. If you cannot find the fault, there may be something wrong with the audio unit.

When a call is made from the panel, intermittent tones can be heard.

Check that the red LED on the panel is not lit up. If this is the case and the intermittent tones can still be heard, check that the concierge unit has been activated. If it has, check connections D2,D3 of the panel as well as the identification connector of the entrance panel. If these are correct, the audio unit is probably damaged.

When a call is made from the concierge unit panel to the entrance panel, the intermittent tones are heard.

Check that the concierge unit has been activated. If this is the case, check connections D2,D3 of the panel as well as the identification connector of the entrance panel. If these are correct, the audio unit is probably damaged.

n'observez aucune anomalie, le groupe phonique peut être en panne.

Le son est accouplé.

Régler le régulateur de désaccouplement du groupe phonique. Si l'accouplement persiste réduisez le volume du son à l'aide des régulateurs de volume du groupe phonique.

La gâche ne fonctionne pas.

Avec le pontet entre la borne 10 et \square , vérifiez que la tension entre 12 et 11 du groupe phonique, en réalisant un pont entre les bornes 22 et 11, est bien de $17 \pm 10\%$ Vdc. Si vous n'observez aucune anomalie, la gâche peut être en panne.

En cas d'installation à accès multiple, lorsqu'on appelle l'une des plaques les autres plaques du système ne sont pas désactivées.

Vérifiez les connexions D3 et D2 entre les différentes plaques de rue. Si vous n'observez aucune anomalie, il se peut que les groupes phoniques soient défaillants.

Lorsqu'on fait un appel depuis la plaque, on entend les tonalités intermitentes

Vérifiez que le LED rouge de la plaque est éteint. Si c'est le cas et si on entend toujours les tonalités intermitentes, vérifiez que la conciergerie est activée. Si c'est ainsi, vérifiez les connexions D2,D3 de la plaque et également le connecteur d'identification de la plaque d'entrée. Si ceux-ci sont corrects, il est probable que le groupe phonique est endommagé.

Lorsqu'on fait un appel depuis la plaque de conciergerie, on entend les tonalités intermitentes

Vérifiez que la conciergerie est activée. Si c'est le cas, vérifiez les connexions D2,D3 de la plaque et également le connecteur d'identification de la plaque d'entrée. Si ceux-ci sont corrects, il est probable que le groupe phonique est endommagé.

Instrucciones de seguridad

No exponga el equipo a goteo o proyecciones de agua. No sitúe objetos llenos de líquido, como vasos, sobre el equipo. No sitúe fuentes de llama desnuda, tales como velas encendidas, sobre el equipo. No cubra las aberturas de ventilación del equipo con objetos, tales como periódicos, cortinas, etc. Instale el equipo dejando un espacio libre alrededor para disponer de una ventilación suficiente. Instale el equipo de modo que la clavija de red de alimentación o el conector del equipo sean fácilmente accesibles.

Safety Instructions

Do not place the equipment where water can drip or splash onto it. Do not place objects containing liquid, such as glasses, on the equipment. Do not place sources of naked flame, such as burning candles, on the equipment. Do not block the ventilation slots of the equipment with objects such as newspapers, curtains, etc. When installing the equipment, leave some free space around it to provide adequate ventilation. Install the equipment in such a way that the mains supply plug or the connector of the equipment can be easily reached.

Consignes de sécurité

N'exposez pas l'équipement à des projections ou gouttes d'eau. Ne posez pas d'objets contenant du liquide, tels que des verres, sur l'équipement. Ne mettez pas de source de flamme, comme des bougies, sur l'équipement. Ne bouchez pas les ouvertures de ventilation de l'équipement avec des objets comme des journaux, des rideaux, etc. Installez l'équipement en laissant un espace libre tout autour de lui afin de permettre une ventilation suffisante. Installez l'équipement de telle sorte que la prise d'alimentation d'électricité ou le connecteur de l'équipement soit facilement accessible.

Especificaciones sujetas a modificación sin previo aviso
Specifications subject to modifications without prior notice
les spécifications sont soumises à de possibles modifications sans avis préalable

Cod. 2855420 - Rev. 02